

**РАЗДЕЛ V.
ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

Н. Ю. Гришина

**ВНЕДРЕНИЕ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ В
ПРЕПОДАВАНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ**

В данной статье мы сделаем краткий обзор результатов научно-исследовательской работы, направленной на изучение внедрения смешанного обучения в преподавание международной и межкультурной коммуникации. Во-первых, необходимо определить место английского языка в обучении межкультурной коммуникации. Во-вторых, необходимо изучить роль электронного обучения в освоении данной дисциплины и развитии навыков и умений межкультурного общения. В данной статье, мы также рассмотрим методологию ведения исследования с примерами оценки, данной участниками курса, и исследование влияния выбранных подходов на процесс обучения межкультурной коммуникации посредством английского языка. Некоторые материалы курса представлены в рамках электронного обучения межкультурной коммуникации на английском языке как языке международного общения.

Межкультурная коммуникация всегда была частью преподавания языков. Данная дисциплина начала преподаваться в Европе в середине 1990-х. Задачей университетского преподавания данной дисциплины является воспитание осознания родной культуры и других культур, т. е. межкультурной компетентности. Многие авторы курсов по развитию межкультурной компетентности отмечают, что изучение языка являются неотъемлемой частью межкультурного общения. Приобретение навыков межкультурного общения требует изучения языка, культуры, ее влияния на межкультурное общение, навыки сравнения различных культур, знание принципов ведения

международных переговоров. Так как английский язык является языком международного общения, он не привязан к определенному контексту или культуре.

При обучении межкультурной коммуникации в Санкт-Петербургском государственном политехническом университете, английский язык используется в качестве языка международного общения. Соотношение учащихся, у которых английский язык неродной, к студентам носителям языка, четыре к одному. Именно поэтому для чтения лекций на английском языке в таком международном контексте, английский язык и культурные различия в восприятии информации на неродном языке должны быть адаптированы для нужд аудитории. Многие методики при обучении культуре (культурным нормам) и языку основываются на утверждении, что существуют определенная связь между изучаемым языком и культурой, с которой он ассоциируется (студенты при этом могут не принимать нормы изучаемой культуры). Однако, учитывая разнообразие культур и многозначность контекстов при изучении определенной культуры, при изучении межкультурной коммуникации на английском языке, учащиеся не всегда готовы воспринимать все разнообразие культур, с которыми они сталкиваются. Таким образом, при получении знаний на английском языке, в фокус попадает исключительно язык с адаптированной грамматикой, словарем, фонологией, т. к. материал преподносится не для носителей языка. При этом теряется разнообразие английского языка, как основного инструмента освоения межкультурной коммуникации. В то же время именно это разнообразие необходимо для развития навыков говорения на нескольких языках, межкультурного общения, таких, например, как умение договариваться, навыков переключения на другой язык, ведение переговоров и т. д. Если рассматривать межкультурную коммуникативную компетентность как одну из составляющих успешной межкультурной коммуникации, то изучение языка, как одной из составляющих данного процесса, это не только изучение грамматики, словаря и фонологии.

Вместе с тем, культурная осведомленность – одна из основных составляющих межкультурной коммуникации и взаимодействия личности. Культурная осведомленность включает в себя такие понятия как культурная идентичность, сознание, самосознание. Уровень осведомленности формирует толерантное или интолерантное отношение к представителям различных культур и является основным фактором в установлении различных форм межличностного взаимодействия. Рассматривать английский язык в качестве основного фактора в приобретении навыков межкультурного общения позволяет нам межэтническая природа социально-культурного контекста общения на английском языке. Культурная осведомленность ведет к осознанию индивидом традиций, как своего, так и других народов, и формирует знание « об этноинтегрирующих и этнодифференцирующих особенностях своего этноса с родственными и другими культурами, понимание существования и развития этнического многообразия мира, с формированием позитивного к нему отношения».¹

Существуют несколько стратегий межкультурного взаимодействия. Стратегия равностатусного межэтнического взаимодействия состоит в установлении эффективного взаимодействия между представителями этнических групп при сохранении своих основных этнических черт, индивидуальности, особенностей культуры. Стратегия адаптации предполагает интериоризацию личностью ценностей культуры другого этноса в качестве установок деятельности при сохранении собственной этнической идентичности. Стратегия дискриминации проявляется в негативном поведении по отношению к представителям иных этнических групп, ограничении их прав и свобод. Стратегия этноизоляции проявляется в ограничении контактов с

¹ Писаренко К. С. Этнокультурная осведомленность как основа эффективного взаимодействия личности в полиэтнической среде / IV международный студенческий форум 2012 // [электронный ресурс] // URL: <http://rae.ru/forum2012/12/1267>

представителями других этнических групп, стремлении к образованию однонациональной среды обитания. Стратегия маргинализации характерна для людей, испытывающих сомнения по поводу своей национальной принадлежности. В результате они не овладевают в должной мере нормами, ценностями и культурой какого бы то ни было народа. Как видно из данных определений, культурная осведомленность является основным фактором эффективного межкультурного общения. Развитие межкультурной компетенции и степень овладения навыками межкультурного общения зависят от навыков владения английским языком, как языком международного общения.

Для дальнейшего изучения межкультурной осведомленности необходимо исследовать следующие проблемы:

- влияет ли степень осведомленности о родной культуре на формирование знаний о других;
- правильно ли представлены другие культуры на английском языке в учебных материалах;
- степень изученности родной культуры на английском языке для критической оценки других культур;
- влияние электронных средств на обучение на английском языке;
- важность привлечения представителей других культур (преподавателей носителей языка, и у которых английский язык неродной), имеющих опыт межкультурной коммуникации;
- вовлеченность в межкультурную коммуникацию он-лайн и лично.

Выполнение этих задач предполагает развитие межкультурной осведомленности и дает возможность для накопления знаний и опыта в межкультурной компетентности.

Использование новых технологий, и в особенности интернета, одно из возможных средств обучения межкультурной коммуникации

на английском языке.² На наш взгляд, современные технические средства могут помочь в освоении данной дисциплины изучаемой на английском языке, например, предоставив обучающимся доступ к широкому диапазону ресурсов. Некоторые исследователи предполагают, что электронное обучение должно стать неотъемлемой частью освоения не только межкультурной коммуникации, но и других дисциплин в высшей школе.³ Несмотря на огромный потенциал, предоставляемый электронным обучением, эти технологии задействованы в процессе обучения иностранному языку и на иностранном языке не полностью. Исходя из этого, можно предположить, что требуется более качественное изучение преимуществ использования электронных технологий в преподавании на иностранном языке, что можно сделать, основываясь на полученных данных оценки качества преподавания курса на английском языке.

В. В. Краснощеков, С. Н. Погодин

ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЗАРУБЕЖНОЕ РЕГИОНОВЕДЕНИЕ» КАК ФАКТОР ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ УНИВЕРСИТЕТА

Глобализация мировых процессов неизбежно приводит к интернационализации высшего образования, одним из последствий которой является интернационализация каждого вуза, вовлекаемого в мировую образовательную среду. В свою очередь это приводит к

² Management of education in the information age [Text]: the role of the ICT / IFIP TC3 / WG3.7 Fifth Working Conference on Information Technology in Educational Management (ITEM 2002) (august 18-22, 2002 ; Helsinki) ; ed. by Ian D. Selwood, Alex C. W. Fung, Christopher D. O'Mahony. - Boston [et al.] : Kluwer Academic Publishers, 2003. - VII, 206 p.

³ *Salmon, Gilly*. E-moderating: the key to teaching and learning online [Text] : монография / G. Salmon. - Repr. - London : Kogan Page, 2003. - XII, 180 p.